



22.03.2025 Barrabi

Su lupu chi boliat essi prexau

2023, O. Lallemand, E. Thuillier, Gribaudo
Tradutzioni libera in sardu de s'operadora Francesca Zurru

Una borta, nci fiat unu lupu chi biviati in unu bellu padenti impari a totus is amigus suos. Su nòmini suu fiat Lupu.

Unu mangianu, fadendi trabballus in su giardinu, Lupu iat agatau unu baulu bèciu e arrujau. Curiosu, ddu iat abertu luegus e aintru iat agatau... unu scussòrgiu!

“Funt monetas de oru” ddi iat narau Maistu Cucumeu. “Si manixant po pigai su chi non teneus. Ma innoi, in su padenti, teneus giai totu su chi si serbit po essi prexaus! Torra a ponni custu baulu aundi ddu as agatau, ascurta a mei!”

“E si Maistu Cucumeu si sbàgliessit? Iat pentzau Lupu. “Gràtzias a is monetas de oru cosa mia, sa vida iat a podi essi ancora prus bella!” Portat is ogus luxentis e, totinduna, teniat milli disìgius nous!

Sa dii infatu, fiat andau a su brabieri. Po una moneta de oru, si fiat fatu fai una petonadura de cussas stravanadas. Teniat gana de si fai bellu e de praxi a totus!

Totu pigau de s'afèrdiu, iat coberau fintzas bistiris nous: papillon e cumpletu, chentza de scaresci una pariga de sneakers a s'urtima moda.

Aici bistiu, Lupu iat fatu sa sfilada in su padenti.

Ma no iat tentu sorti.

“Poita ti ses atrociau aici?”

Si fiat spantau Luigioni candu d'iat biu arribbai.

“Mi seu cuncordau!” iat arrespustu Lupu ofèndiu.

“Non si bit?”

“Ellus, gei ddu creu! Ses togu, su Sposu!” si fiat scaringiada a arriri Lupa.

Lupu fiat torrau a domu infrascau. Po si cuntentai, sigumenti non sciat coxinai beni, iat cumandau una cena manna manna.

Ddi fiat costada calincuna moneta de oru, ma si fiat cunsolau beni.

Progetu finantziau cun su dinai de sa Regione Autònoma de Sardinia cunforma a sa L. 482/99 e a sa L.R. 22/2018



Caramellas, turtas, pratus pibincosus: ndi iat aprofitau po prenni totu sa dispensa.

“Maistu Cucumeu dda pentzit cumentu bolit,” si fiat postu a arriri “a mi arregallai cosa bella de papai, custu giai chi mi fait prexau!”

Epuru, apustis una pariga de diis de custu papai cumentu unu pìncipi, Lupu iat inghitzau a s’intendi unfrau. Teniat sa brenti grai e totu ddi faiat benni gana mala.

“Papai cosa simpli est su segretu po s’intendi beni” iat nau Luigioni donendi-ddi una cìcara de supa. “Iast a dèpiri fai esercìtziu, ti as a intendi mellus”, iat aciuntu Valentinu.

Lupu iat decìdiu insaras de si donai a su sport.

Cun is monetas cosa sua iat comprau una bicicreta noba, pesus, crapitas po curri, unu costuminu...

Ònnia dii si ndi pesàt chitzi po curri, fai esercìtziu e agou setziat a bicicreta. In pagu tempus, iat crèsciu bellus mùsculus me is bratzus!

Iat inghitzau a nai marranu a is amigus:

“Chini bolit curri fintzas a sa mata de ciuèrxu?

“Chini acabussat mellus? Chini...”

Naturali ca binciat sèmpiri issu!

Unu mangianu fintzas Alfredo si fiat arròsciu:

“Sa cosa de importu est a si spassiai, no a arribbai po primu” iat nau murrungendi.

“Si podit nai ca ti ndi ses scarèsciu!”

“Alfredo tenit arrexoni, non mi spàssiu prus!” si fiat abillau Lupu.

“Apu a pigai giogus nous...”

Iat pigau una pariga de monetas de oru e fiat andau a fai còmpora in una citadi acanta. Is imbirdieras ddi faiant benni is ogus luxentis: totu su chi biiat, ddu boliat comprai!

Fiat torrau a domu cun is bratzus carrigus de pachetus e ddus iat sboddiaus ananti de is amigus, spantaus.

“Pagu bellu!” iat ghetau unu tzèrriu Valentinu. “Podeus provai sa bòcia po giogai a càlcu?” “E ponni impari su trenu elètricu?” iat pediu Luigioni.

“Non tocheis nudda” iat arrespustu Lupu. “Funt is giogus cosa mia!”

“Aici, si non bolis cumpartziri” iat nau Lupa “mellus a si ndi andai.”

Lupu si fiat agatau a solu cun totu cussus giogus, e luegus, si fiat arròsciu.

“Non tèngiu abbisòngiu de issus po essi prexau!” iat murrungiau.

Progetu finantziau cun su dinai de sa Regione Autònoma de Sardinia cunforma a sa L. 482/99 e a sa L.R. 22/2018



“Dda bolis sciri una cosa, Maistu Cucumeu?” Apu a acresci sa domu, apu a tenni unu grandu saloni nou e unu televisori super!”

“Ma poita?” si fiat spantau su cucumeu bèciu. “Domu tua andat beni aici cument est.”
“At a essi ancora mellus!E apu a podi aprontai festas mannas!”

Ita bella chi fiat sa domu noba de Lupu!
Totus si disigiànt de essi cumbidaius e issu teniat medas amigus nous. Fiat diventau famau!
Cuncordàt pichetadas, cenas, smurzus... Ddoi fiat totu unu carraxu in domu!

Epuru, prus is diis passànt, prus Lupu s’intendiat tristu. Su padenti, is amigus suos, ddi mancàt totu.

Unu mangianu, Lupu fiat andau a su frùmini e si fiat postu a fai sartai in s’acua is soddus chi ddi abarrànt.

“At a essi su frùmini a sceberai aundi portai custus soddus” iat nau, cun su coru prus lèbiu. Seu seguru ca ant a andai a calincunu chi ndi tenit abbisòngiu diaveras!”

Biendi is amigus suos, Lupu ddus iat tzerrius.
Cuddus si fiant acostaus, traghendi is cambas.
“Apu fatu a malu” si fiat scusau. “Ma imoi sciu ita fait bella sa vida diaderus: est a essi prexaus cun su chi teneus, est a nai a tenni bosàterus acanta a mei. Poita ca si bollu beni. Ddu apu nau.”

Fiant abarraus totus citius, e apustis...
“Ah, fiat ora” iat musciau Valentinu. “Nci ndi as postu de tempus!”
“Depis sèmpiri fai prima calincula tontidadi” iat nau Giosuè cun suspexu.

A sa fini, totus fiant prexaus in su padenti!
“Si apu cumprèndiu beni,” iat nau s’amiga Yeti “est s’ora de unu super-mega-stra-impràssidu?”